



九十，展題主「撼震的重且輕」出推起天昨「館術美代當體整」城漢  
中瑞姚為圖此。台舞術藝代當的韓南上推體集作創的家術藝代當灣台位  
影攝／琳慧趙者記。『變堂天』品展

聯合報 11/3 2003 14 153

# 台北南韓當代藝術互獻初吻

## 台北當代館開館首展「輕且重的震撼」漢城展出十九位藝術家作品 展現與當地的親密接觸

【記者趙慧琳／二日南韓漢城電】中韓斷交以來兩地美術館交流的漫長沉寂，終於被打破！台灣首座當代美術館「台北當代藝術館」和南韓第一家私人美術館「整體當代美術館（Total Museum）」首度館際合作，將台北當代館開館首展「輕且重的震撼」，移至漢城展出。該展昨天下午在「整體當代美術館」的平倉洞分館正式開幕，策展人賴瑛瑛和藝術家莊普、吳瑪琍、姚瑞中等十四位台灣參展者都出席這項盛會，與會的南韓藝壇人士則表示，這是兩地當代藝術交流重要起點，意義重大。

昨天「輕且重的震撼」開幕式以前，南韓主辦單位特別邀請台灣參展者和當地藝壇人士進行面對面座談，南韓知名藝術家陸根炳則將這次和台灣藝術家的首度會面，巧妙比喻作兩地當代藝術的「初吻」，他期許，「未來大家可以常常接吻」，親密往來。而台灣藝術家顧世勇則說，此次佈展期間，面對陌生的韓文世界，讓他領會到作為「文盲的喜悅」，他強調，「不能溝通」很重要，可使他保持敏銳知覺，就連不能溝通所引起的誤會，也很重要。

顧世勇話鋒一轉，談及台灣的身份在世界就是個「誤會」，然而，這種「誤會」卻是最具可能性的創作潛力，他強調，就讓台韓兩地新一波的藝術交流，從充滿可能性的「誤會」啟動吧！他語畢，現場的南韓藝壇人士，立刻以熱烈掌聲回應。

這次「輕且重的震撼」移師漢城，共推出十九位藝術家的作品，是近年來台灣當代藝術前進南韓的最大陣容。整體當代美術館館長盧俊義則表示，這項主題展是該館「Project 8」國際藝術交流案的第六回展覽，按照過去五屆漢城市府的補助慣例，參展藝術家，必須有一半比率是南韓藝術工作者。然而，這次該館卻打破原有模式，以擴大的展出規模，完整呈現台灣藝術家的創作面貌。

這次台灣參展者中，包括范姜明道和湯皇珍，都在作品中加入了和當地社區互動的創作元素。范姜明道展出的「點子處處」，即強調在地人物頭像的拍攝，再將它和青青小麥草合成影像，用頭上長草的盎然生機，引發在地參與的藝術趣味。他在展前兩天抵達該館後，就跑到漢城弘益大學，就地拍得近四十位藝術科系學生的頭像，他說，不會韓語的他，到處央求當地民眾參與他的拍攝計畫，「人生第一次覺得沒辦法溝通」，連日文都用上了。直到昨天開展後，范姜還是手提數位相機，一遇到有趣的人，就用力溝通，隨即拉到旁邊拍照去！

另湯皇珍有關「旅行」的參展作品，除了牆上張貼「我去旅行了：」的老明信片，更在天花板懸掛一頂韓國貴族階級穿戴的傳統官帽，讓參觀的南韓民眾，放開階級意識，體會官帽加持的滋味。而創作「Media, everything」的盧明德，原來已經在展館戶外，裝置一排台灣典型的俗豔霓虹燈，卻意外被風吹掉、落地粉碎，只好在展前一天，才在當地臨時訂作新燈。而推出「海洋島嶼」裝置的賴純純，則在昨天開幕活動中，穿上特製的透明泳圈裝，讓填充粉紅羽毛的泳圈長裙，隨著雙腳輪鞋的移動，輕快漂浮。